TETS

TARMAR（泪海）
死は再生、生は死の始まり、それは永劫回帰していく出会いと別離の中で幾度も流す泪が、
生死流転の時間が寄せては返す心の海、その泪海の底で見開かれた、名もなき魂の肖像である。

Death is rebirth, and life marks the beginning of death.
Within the eternal cycle of encounters and partings, tears shed time and again gather into a sea of the heart—formed by the ebb and flow of time in which life and death continually transform.
At the bottom of this sea of tears lies the unveiled portrait of a nameless soul.

□ポール・ローレンス・ダンバー
Why should the world be over-wise,In counting all our tears and sighs?
なぜ世界が、我らのすべての涙と溜息を数えるほど、賢明である必要があるだろうか？

□イサク・ディーネセン（Isak Dinesen）
The cure for anything is salt water: sweat, tears, or the sea.
あらゆるものの治療薬は、塩水である。すなわち、汗、泪、あるいは海だ。

□アレクサンドル・ブローク（Aleksandr Blok）
Мы носим маски, чтобы скрыть океан слёз.
We wear masks to hide an ocean of tears.
我らは仮面を被る、泪の海洋を隠すために。

TETS

□ステイン・ステインナール（Steinn Steinarr）
Sjórinn er tárin mín, og gríman er mitt eina skjól.
The sea is my tears, and the mask is my only shelter.
海は私の泪であり、仮面は私の唯一の避難所だ。
Við felum hafið í augunum á bak við grímu úr ís.
We hide the ocean in our eyes behind a mask of ice.
私たちは氷で作った仮面の裏に、その瞳に宿る海を隠している。

□　アンデルセン
Tears are the smallest sea created by humans.
泪は人間がつくる一番小さな海

□ 石渡淳治
Hidden in your eyes Look,it’s the same,this sea of tears.
瞳の奥に隠していた ほら同じ 泪の海

□ニーチェ
My consolation is that everything that has been is eternal : the sea will cast it up again.
過ぎ去ったすべてのものが永遠であるということは、私の慰めである。海はそれを再び寄せ返すのである。
Yet it is you yourselves who must steer this little boat ever onward, towards the shores of immortality!
されど、この小船おば―なおも運びゆくは汝ら自らなり、不死の岸辺を目指して！